



# El

# ASTUR

Redactor Responsable:  
JOSE SARCIADA  
Srb. de Redacción:  
ABELARDO RIERA  
Adm. General:  
JESUS LOPEZ  
Dirección:  
Av. Joaquín Suárez 3533  
Teléfono: 3 42 24

AÑO II - Nº 9

ORGANO OFICIAL DEL CENTRO ASTURIANO PARA EL URUGUAY  
Y TODOS LOS CENTROS FEDERADOS DEL MUNDO

Inscrito con el Nº 6.531  
de acuerdo a la Ley de Imprenta.  
Art. 3º Ley 28-6-935  
Fundado el 2 de mayo de 1962

Editorial

## RELOJ DE LA HISPANIDAD

Que suenen los claros clarines. Que redoblen los tambores y repiquen las campanas de todas las catedrales. Y que el sol de las Españas que hoy ahumbra en tantos cielos con azul de Andalucía, de Castilla y de Aragón, brille en todo su esplendor, glorificando estos días 12 de meses de Octubre, en que la raza española exalta su hispanidad, unida por sentimientos, humanidad y cultura, dicha en el mismo decir del sonoro castellano.

Suenen también las trompetas tocando marchas triunfales en honor de los que fueron los mejores sembradores en este sembrar de casta, sostén de todos los pueblos que hablan nuestro mismo idioma. Los que con su audacia y fe, supieron sustituir los bárbaros sacrificios de las más bellas doncellas de la tierra mejicana, por vida civilizada de orden y de libertad. Que gracias a este sembrar, ahora las lindas aztecas ya no tienen que temer que sus corazones sirvan para que locos santones se los arranquen en vida, ofrendándolos a un dios, que era tan solo de piedra sucia de sangre inocente destañada por la luna.

Pronto dio frutos la siembra. Y en vez de orgías sangrientas de fanáticos vampiros, hoy las noches son de ronda, alegres y musicales, con arte de Agustín Lara, el de la inmortal "Granada" con solera de español. Y el sacrificio es amor que fructifica en más vida, para que la raza siga, allá y en todas las partes donde el sembrador llegó.

La fuerza de la verdad, ha tornado en transparentes todas las leyendas negras que incapaces y envidiosos inventaron, queriendo desvirtuar con mentiras insidiosas la avasalladora grandeza de la obra colonizadora de España. Y esa verdad, presente aún después de tanto tiempo, es la que flamea en todas las banderas de los pueblos hispanoamericanos y en el corazón de sus hijos. Es la sangre, es el espíritu, es la estirpe, que día a día se va expandiendo en ellos más y más acercándolos y compenetrándolos con su origen. Es la hispanidad que celebra jubileosa el día de la raza y contra cuyo potencial siempre incrementando, de nada servirían, ni sirvieron, los turbios manejos de una realcía protectora de piratas que lograban comprar con el oro robado el rango de almirantes.

Raza en toda hispanoamérica Raza en los campeones del mundo. Y raza en los tres bravos orientales que en su barquito de vela pasearon la enseña uruguaya por todos los mares impelidos por el mismo espíritu con que Don Quijote "desfacía entuertos" por las llanuras de Castilla.

Raza que España proyectó en lo humano, en lo espiritual, en lo eterno. En ese estilo de ser en que también se mueven los países hermanos de nuestra América. Con su imparable marcha hacia esa eternidad estimulada y medida por el reloj de la hispanidad. Ese reloj de la hispanidad que hizo andar la asturianía cuando lo de Covadonga.

## Comunicado a los Socios

La Junta Directiva se siente halagada por la concurrencia de socios, familiares y amigos de nuestro Centro, en su 53º Aniversario. Estos éxitos obligan a la Junta Directiva y Comisión de Fiestas, que viene trabajando intensamente en la programación de nuevas fiestas de carácter asturiano.

Ha organizado para el 6 de octubre en homenaje a España en el día del descubrimiento de América, en donde ha sido factor de que el hombre civilizado entrar en posesión de un nuevo continente, un gran festival con la elección de la Reina de la Primavera y que se denominará "Miss Asturias", haciendo que la misma dispute con las designadas de otras Instituciones Españolas, el título de "Reina de la Colectividad Española", en un gran acontecimiento social, en uno de los principales salones de nuestra capital.

Además habrá otras designaciones no menos importantes: "Miss Simpatía", "Miss Periodismo", "Miss Radio y Televisión" y "Miss Reina de la Canción Asturiana". Todas las elegidas tendrán premio estímulo.

El Centro ese día estará profusamente iluminado, desde Suárez a Valdense, por una casa especializada para estos actos. Esta gran fiesta estará amenizada por dos grandes orquestas espectáculo: "Panchito Nolé" y "Oldimar Cáceres".

20 de octubre de 1963.— Gran Romería Asturiana, denominada "Fiesta del Bollo", a beneficio del Centro Asturiano. Esta gran Romería Asturiana se realizará en honor de las socias y socios del Centro, y ellos invitan a la colectividad asturiana y sus amistades a esta gran cita de honor que organiza el Centro. Cada asistente, socio, deberá adquirir un bono al precio de \$ 10,00. Esto será motivo para que se le entregue a cada adquirente de estos bonos, y por los precios indicados, un bollo preñado y una botella de vino blanco Santa Rosa.

### Programación de los actos de esta fiesta:

**Hora 18.**— Iniciación de fiesta con la animación del popular "Míguez y sus Chavales", promoviendo un gran baile de ambiente español, hasta las 21 horas.

**Hora 21.**— Prolongación de la fiesta amenizada por dos grandes orquestas: "Héctor Palleiro" y "Miguelito Villasvoas", hasta las 24 horas.

En esta fecha también se disputará el campeonato de bolos suspendido por malas condiciones de la cancha, el día de la fabada, otorgándose los trofeos que habían sido designados para tal oportunidad.

Asturias, en el Recuerdo.

### UNA "FABADA"

#### EN EL ANIVERSARIO TRUBIECO

(Al amigo Andrés Fernández, inteligente y culto trubieco, en particular, y a los demás trubiecos en general.)

Taben bones les fabes, Andrés, amigo? Non ye ociosa pregunta; sé lo que digu! Menester, pa faceles, ye de talentu; pos, non ye facer ranchu pa un regimientu. A unu, oyí ponderasi de cocineru, especialista en fabes y bon pucheru; peru, todo, non yera más que falancia; pa él, la meyor morciella, yera la rancia! ... Encargósei un día, facer les fabes —que ye "llacuada" rica, como tú, sabes— "Canguesu" yera l'home, de nome Bucar... Salieron-i salaes, y... echóis azúcar! Y, tanta i-os echó, que s'endulzaron; non pudieron comese y... se tiraron! Ta, l'animal, gritaba: ¿qué facéis, chachus? Tirame asi les fabes! ¿Estáis borrachus? .. Pos, fabes comu éstes, por Dios, lo xuru, en la vida comísteis; vos lo aseguro! Y, unu, c'ol platu llenu, que ya probara, al oyilu, zampóiles n'a mesma cara.

Por esu digu, Andrés, que, en mió conciencia, pa facer bien les fabes, fai falta cencia; y como dixé antes, también talentu. Pos, non ye facer ranchu pa un regimientu!

Comí en Siero y Noreña, fabes; comí [pucheru —cuando 'l finau Arcadio, taba de bufeteru— que so muyer facía. También paella... Cocineres, hay poques, cual yera ella!

Tengu oíu, sin embargu, a non sé quién, que'l bufeteru d'ahora, cocina bien. Creu, por ellu, tarién de rechupete, les fabes q'andorgásteis en el banquete, que, los trubiecos d'ésa, allí vos dísteis, recordando la tierra donde nacísteis. Donde nací, también! Nunca lo olvidu. ... Y vivu con su añoranza, Andrés Queridu. Deseu davus a toos un gran abrazu, y comer fabes xuntus, me casu en Cazu! Mas, toi radicaú n'ésa, creu que d'afechu!

Que les fabes, vos faigan muy bon provechu!

Avelino Denis.

Tandil, setiembre de 1963.

### Crónicas de actos realizados en la Fiesta Aniversario.

Los socios rindieron homenaje al Centro en su 53º Aniversario. La Institución desde temprano se encontraba embanderada, luciendo sus mejores galas. La afluencia de socios desde horas tempranas ha sido extraordinarias.

El Centro se apuntó, como todos los años, un amarrueco más, haciendo que haya socios que durante el año no se encuentren, a veces aun deseándolo; pero he aquí que en el aniversario del Centro los socios con sus familias y amigos concurren a disfrutar de la tradicio-



La famosa  
Orquesta

MIGUEZ  
Y SUS CHAVALES

que actuará  
el 20 de octubre  
en los salones  
del  
Centro Asturiano.

nal "Fabada", permitiendo con este encuentro un repaso social desde el año anterior al presente.

Cumplida la primera etapa, en las primeras horas de la tarde se organizó un espléndido baile español, animado por el popular Míguez y sus Chavales.

Durante la noche los salones del Centro se vieron totalmente colmados, estando la animación orquestal a cargo de Panchito Nolé y la típica de Cerviño. Esto permitió que la reunión bailable haya sido desbordante de entusiasmo, donde distinguidas damas y caballeros engalanaran el Centro hasta pasadas las 24 horas, dejando en el ánimo de todos un grato recuerdo.

#### Primicia.

Se lleva a conocimiento de la masa social, que desde el 1º de setiembre del presente año se encuentra a disposición de los socios un magnífico billar; una vieja aspiración cumplida.

#### Información de carácter general para socios y amigos del Centro.

El Centro cumple con informar a la masa social que han sido intervenidos quirúrgicamente el Sr. José María Nieto en el Sanatorio Español con todo éxito, esperando su rápido restablecimiento y el Sr. Ezequiel Alvarez en el Sanatorio Americano con total éxito y ya se encuentra en total restablecimiento. También informamos que el distinguido compatriota Agustín Domínguez, amigo de muchos socios de este Centro, ha sido operado exitosamente en el Sanatorio Americano. Todas estas personas han sido visitadas en nombre de la Institución por el Ser. Presidente, esperando que en un lapso de breves días estén reintegrados al seno de sus hogares entre los que contamos como hogar común nuestro Centro. A todos ellos nuestro saludo.

Junta Directiva.

## DEPORTIVAS

### EL ASTURIAS F. C. EN LA COMPETICION DE LIGA

Ya superó nuestro cuadro la baja forma de los primeros partidos. A partir del realizado con la Peña Taurina, el equipo se fue armando y en la actualidad se encuentra en un buen momento. De los cinco puntos que le llevaba el puntero, de ventaja, al terminar la primera vuelta, sólo quedan dos. Y lo notable es que viene ganando bien y jugando con clase, con una clase, que entendemos superior a los demás conjuntos que militan en la Liga Española.

Desde nuestra última nota no ha perdido ni un solo partido consiguiendo incluso vencer por amplio margen y gran facilidad al que ahora va a la cabeza, o sea al Atlético Vasco.

No se trata de ningún milagro. El Asturias cuenta con muy buenos valores. Y lo que es mejor, con un conjunto de ellos muy parejo

y armonioso. Pero hallaron la fórmula. Por fin se dieron cuenta de como había que armar el cuadro y de la forma de jugar.

Contra el criterio de algunos inteligentes, el bueno de Iglesias en su nuevo puesto de volante marcó la pauta a seguir. Y con él ahí, ya volvió por sus fueros el notable Forlon y de nuevo marca goles. Chirimino otra vez las encuentra todas y la gran retaguardia que forman los Permuyes Chiche y Armas juega ahora con el desahogo y la eficiencia de siempre. El modo de orientar el juego, también se nota transformado. Se explota con inteligencia las cualidades de cada jugador y se aprovecha la velocidad de Julito y su valentía en el área. Hasta este mismo varió en su modo personal de jugar. Ya no retiene la pelota, pasándola en profundidad y, lo mejor, sabe muy bien dominar sus anteriores "acaloramientos". La delantera la complementa el Pita que también ahora anda muy bien, pero que mejoraría si se mantuviera siempre en la posición adecuada dentro del terreno. Y quedan las dos revelaciones: Astengo y Cabal. El primero, de unas condiciones físicas notables por su rapidez e intuición y notable juego de cabeza. Si se sigue cuidando no desgastándose entre semana con el agotador baloncesto, dará mucho que hablar. Y el segundo, Cabalín, como le decimos, muy bueno. Su clase y su fogoso jugar ponen en seguida en evidencia la sangre carbayona que corre por su cuerpo.

Pero por sobre todo esto, está el espíritu de equipo que les anima. Nadie se considera más que otro y entre todos ellos y los dirigentes existe la mejor armonía. Y esto se debe en gran parte al famoso Lolo. Aunque ahora no juega "porque no lo dejan en casa", él es quien lleva el peso de llamar a uno y buscar al otro para que todos estén a punto.

Y nada más. Por todo ese esfuerzo, por toda esa inquietud que todos tienen de llevar al Asturias todo lo arriba que se merece, "El Astur" y el que suscribe les quedamos muy agradecidos.

Juan García.

## GOLONDRINAS

Como todos los años, recibiremos la visita de las oscuras aves viajeras. Con sus raudos giros trazan absurdos dibujos sobre el rosa suave de los atardeceres. Sus retorcidos gorjeos, turban la paz de las horas en que Véspero destella su luz diamantina. Las amadas de Rafael han vuelto, y cuelgan en los aleros sus nidos veraniegos, refugios de amor, que destruirán los vendavales, cuando ellas emprendan el retorno a las estribaciones del Atlas.

Con ellas coincide el regreso a los rincones nortefios de los indianos. No los viejos Argonautas de lo desconocido, que, logrados sus ideales de fortuna, tornan a la tierra, para refugiar la pesadumbre de los años pasados, en la sencillez de la vida aldeana; sino los jóvenes, los que tras breves años de ausencia, buscan una tregua a la sombra del hogar y en el beso de la madre aún viva, arrestos para sus arduas y tenaces luchas...

Pasan el estío en el placer de la remembranza y se entregan con efusión al amor de las costumbres asturianas, perdidas, pero no olvidadas. En la aldea se presiente su advenimiento.

Días antes, la casa se enjabelga y se pone reluciente. Nuevo ajuar se acarrea de la villa próxima. Y al caer de una tarde, las vecinas cariñosas, los hombres que los vieron nacer y los rapaces curiosos, salen al recodo del camino bordeado de zarzales polvorientos. Preso en los rudos brazos de su padre, arriba a la casa donde le esperan los de su madre inmóvil y anciana.

Como las oscuras aves becquerianas, el estío es para ellos un perenne juguete amoroso. Su llegada sobresalta el corazón de las "mocinas" con estremecimientos de amorosas esperanzas, que son rubor en las mejillas al primer encuentro, al primer saludo... Más tarde las acompañará disparando cohetes el rústico ramo florido de laurel; le obsequiarán con intencionados cantares; la elegirán para dirigir la danza candente, con que termina la romería rumorosa y asturiana. En torno a él, las zagalas despliegan sus más sutiles artes seductoras, y alguna que fue la preferida en una tarde de fiesta, se recoge en un silencio asañado por el dardo del profundo anhelo.

Más pronto, el otoño tornará en oro el fragante verdor de los árboles y los transatlánticos zarparán de los puertos del litoral abarrotados de pasajeros. Allá van los indianos, golondrinas en alcázaras voladoras. Algunos, muy pocos, han colgado su nido de la iglesia familiar. Los más, buscan de nuevo las tierras del sol, los países de lucha y cálido vivir. En la aldea se hace un silencio triste de abandono. Y las almas encendidas de la pasajera ilusión estival se envuelven en la tristeza de las brumas nortefias. Brumas que en los corazones desesperanzados son lágrimas de renunciación y que en un último anhelo les hace musitar la rima inmortal: "Volverán las oscuras golondrinas..."

VICENTE SOBRINO.

## PAJAROS HABLADORES (Por uno que conversa demasiado)

La fama de estos pájaros no es en realidad que hablan como las personas, sino que repiten sus tópicos y expresan sus apasionamientos. El interés que despierta el "periquito", descansa exclusivamente en esa obstinación con la que repite su entusiasmo, por un equipo de fútbol, por un torero o por un determinado cantor, que hasta incluso puede ser de flamenco. El hombre, a la hora de instruir al pájaro, manifiesta todo lo que puede dar de sí; en realidad no hace otra cosa que construir una Galatea que califica a un Pigmalion. Lo que el pájaro habla es sencillamente lo que su dueño quiere decir y no se atreve, por un innato sentido del ridículo. A la hora de la pasión, el ser humano sabe que está contravinendo una serie de armonías éticas y morales; por ello deja en boca del pájaro lo que no se anima a expresar con su propio lenguaje, y en sus más altos empeños.

Habladores son los periquitos e incluso graciosos en sus "filias" y en sus "fobias". Pero ellas corresponden a lo que el maestro ha ido inculcando a través de un constante adiestramiento. Cuando un pájaro de esta clase habla en su jaula, estamos oyendo a su dueño y no a él. Escuchamos la íntima verdad que el hombre pretende velar, porque sabe hasta qué punto resulta inadecuada la pasión y el sectarismo, en la mayor parte de las actitudes vitales. Al periquito le corresponde decir todo aquello que el humano siente y no se atreve a manifestar. Al pájaro se le otorga la misión de ser incluso audaz en su léxico, fanático en sus opiniones, intransigente en sus juicios. En el fondo todo apasionamiento resulta incómodo para quien lo manifiesta. El más sectario se avergüenza de su actitud, porque comprende que es una postura ilógica la suya cuando se trata de actitudes accidentales y aleatorias. Más vale pues, que sea el pájaro irracional, quien se decida en esas cuestiones y haga de su voz un jocundo motivo de diversión del público. Es más natural el fanatismo en la bestia que en el hombre, aunque ea este último el que dé mejores ejemplos en esa actitud. Así se explica la instrucción que reciben estos animalitos, que se limitan a repetir todo aquello que escuchan con insistencia.

Hay muchos habladores que se parecen a los periquitos, porque llevan en su voz no el proceso intelectual, vertido en frases, de su conocimiento, sino exclusivamente una postura insustancial recibida de quienes son capaces no sólo de instruir a los pájaros, sino también a los hombres. El mundo andaría bastante mejor si no existieran esos seres que se producen en la vida como los periquitos en su jaula; es decir, que repiten lo que han oído sin ninguna convicción. Pero son inevitables en la especie humana los habladores, que no sienten lo que dicen ni piensan lo que hacen. A esos peores del fanatismo, no les queda otro remedio que hablar por boca ajena. Ahora bien; resultan menos simpáticos que los pájaros y bastante más peligrosos que ellos.

VICENTE SOBRINO.